

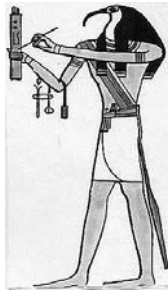
The
Rastafarian
Fire Key,
i.e. Psalms Of David

Annotated & Transliterated From
H.I.M. HAILE SELASSIE I *Revised Amharic Bible*

by H.H. Ras Iadonis Tafari



Published in this LIMITED EDITION SERIES



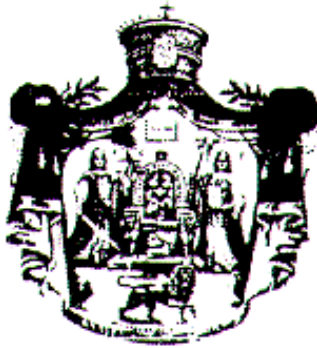
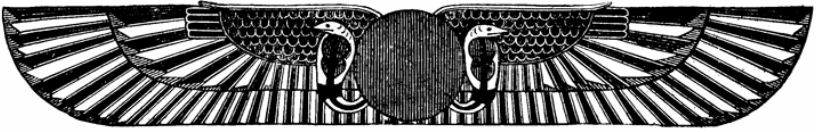
እኔ የዋህ በልቤም ትሑት ነኝና።
ጣቱዎስ ፲፩ ፣፳፱¹

¹ See *KJV*, St. Matthew chapter 11, verse 29 according to Authorized 1961 A.D. H.I.M. Haile Selassie I Revised Amharic Bible wherein the pure language MS reads, Tehut for 'lowly,' i.e. humble; in Ancient Egyptian rendered Thoth, Tut and Tehuti – the Egyptian DWD [David].

**ለአባታችንና ለገዢው ነገሥታችን ለቀዳማዊ
ኃይለ ሥላሴ ዘመነ መንግሥት፤
በመድኃኒታችን በኢየሱስ ክርስቶስ በጌቶች
ጌታችን ክቡር ስም ታላቅ ምስጋናችንን
እናቀርባለን።**

We present our many thanks to Our God-Father
and to Our King of Kings, to His Imperial
Majesty, HAILE SELASSIE I's Kingdome in the
Glorious name of *Iyesus Kristos*, Our Saviour –
Our Lord of Lords.

AMEN AND AMEN.



**THE BIBLE SOCIETY OF
HIS IMPERIAL MAJESTY (BSHIM)
PUBLISHED BY: H.H. RAS IADONIS TAFARI,
& H.H. WOIZERO TEHETENA GIRMA-ASFAW
OF THE LION OF JUDAH SOCIETY (LOJS)
IMPERIAL PUBLISHERS TO THE H.I.M. UNIVERSITIES, COLLEGES &
CHRISTIAN [TEWAHEDO] CHURCHES**



©1991-2013 BSHIM-LOJ

©2013 by LION OF JUDAH SOCIETY PUBLISHERS &
IYOBELYU [JUBILEE] PRINTING PRESS

The original intent of HIS IMPERIAL MAJESTY, HAILE SELASSIE FIRST, whose utterances are contained elsewhere, according to the first publication's foreword note, We also herein affirm likewise, *namely that: "Any portion of this Book could be reproduced by any process without permission."*

We are the CHURCH OF RASTAFARI, and therefore a noncommercial interest that may reproduces portions of books or entire volumes for *the Education and Fine-Arts* development of Our people, the ETHIOPIAN-HEBREWS at home and abroad. We ask only that, when reproducing text from this book, please include the following credit line: "From ***The Rastafarian Fire Key, i.e. Psalms of David***, Annotated & Translated from the H.I.M. Haile Selassie I Revised Amharic Bible by Ras Iadonis Tafari; with additional notes" herein printed and published in a limited edition by **THE LION OF JUDAH SOCIETY.**"

All English-language scripture quotations, unless otherwise noted, are taken from the King James Version of the 1611 A.D. Holy Bible [KJV].

All Amharic-language scripture quotations, unless otherwise noted, are taken the *Emperor's Bible*, the 1961/2 A.D. Authorized H.I.M. HAILE SELASSIE I Revised Amharic Bible [RAB].

Published by THE LION OF JUDAH SOCIETY,
www.lojsociety.org

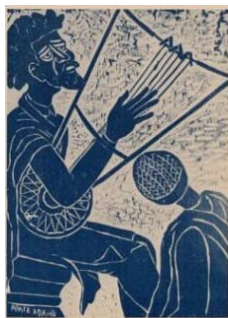
Our mission is to bring good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that saith to Zion, Thy God reigneth. – Isaiah 52:7

Printed in the United States of America.

ክቤቱ፣ ምስረትንና ፍርድን አቀኝልሃለሁ።



“I will sing of mercy and judgment: to thee, O Abêtu, will I sing.” (Psalm 101:1)



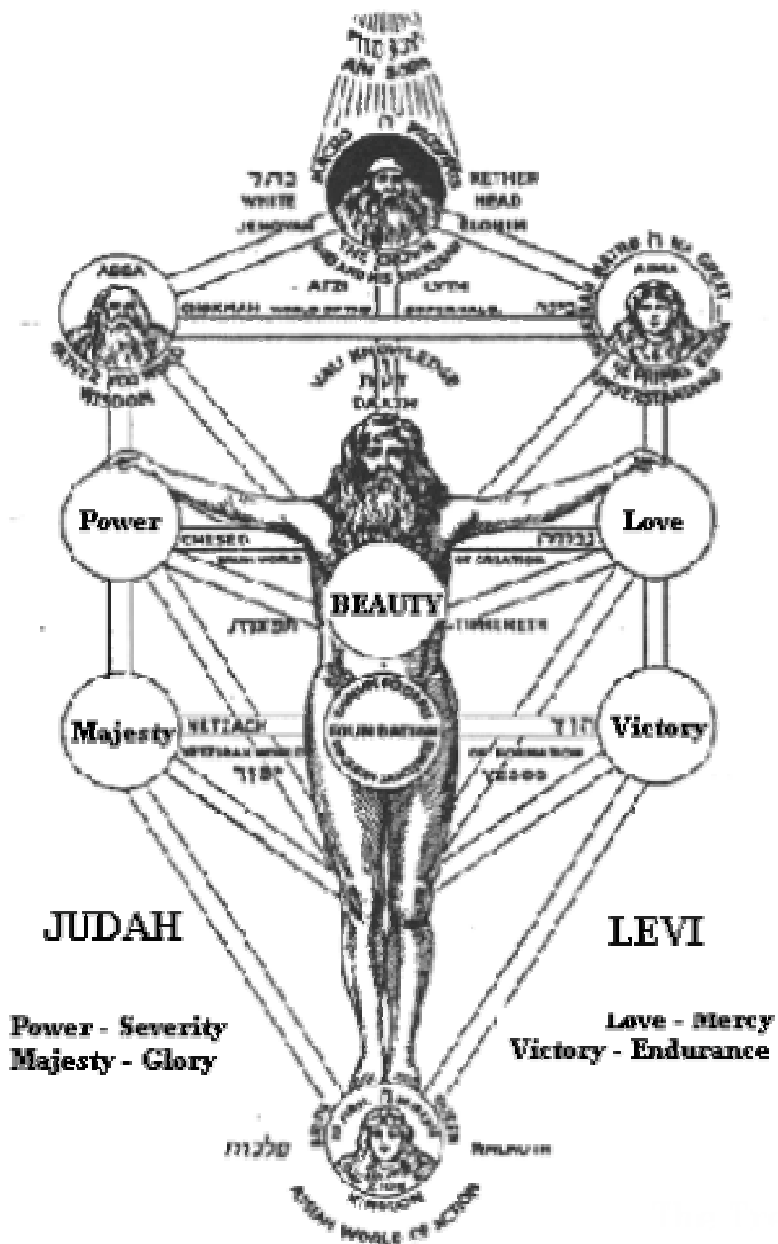
The
Rastafarian
Fire Key,
i.e. Psalms Of David

Annotated & Transliterated From
H.I.M. HAILE SELASSIE I *Revised Amharic Bible*

by H.H. Ras Iadonis Tafari

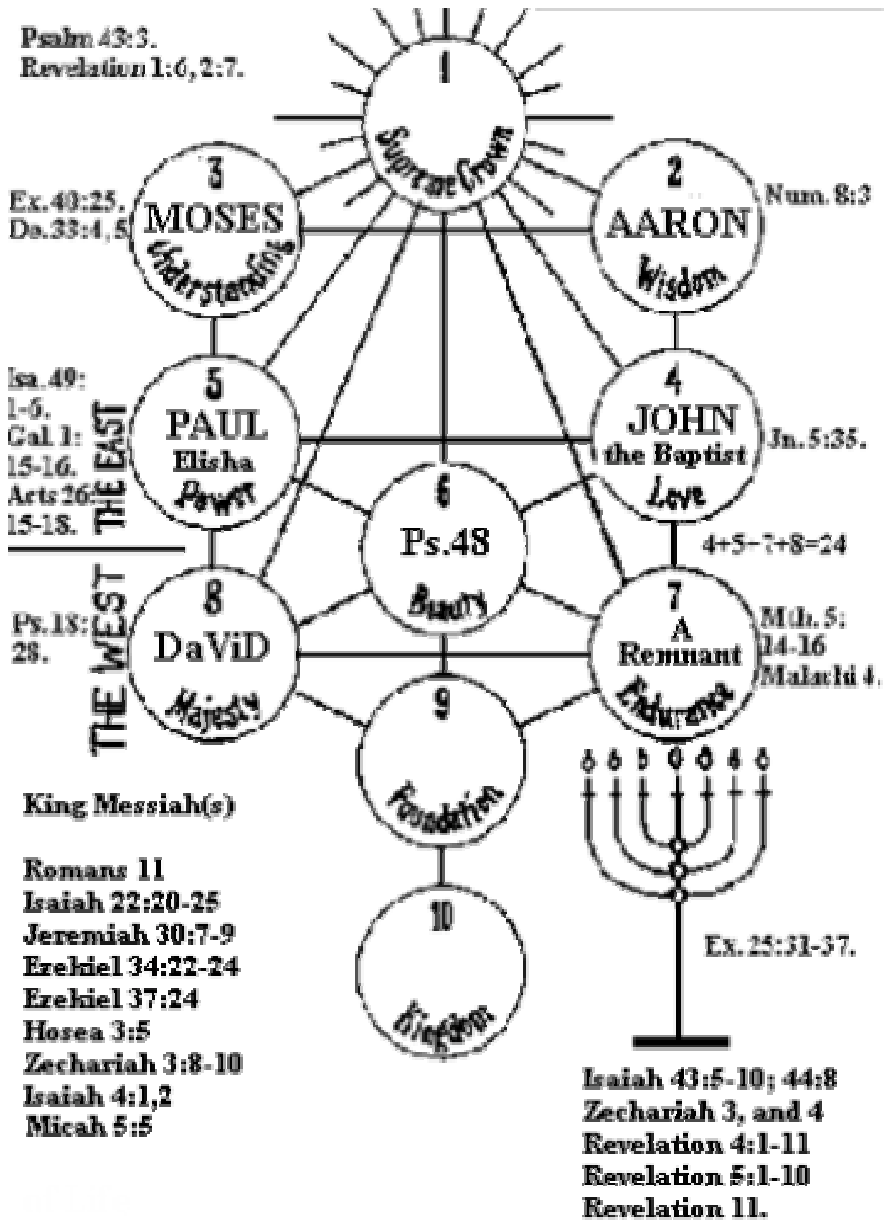


Published in this LIMITED EDITION SERIES



The Tree of Life

Psaln 43:3.
Revelation 1:6, 2:7.



The Tree of Life

ቀዳማዊ ኃይለ ሥላሴ ገ.ኅ.ዘኢ.ትዮ.ጵያ



HABAKKUK, THE PROPHET 3:2-3

God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of His praise. And His brightness was as the light; He had horns coming out of His hand: and there was the hiding of His power...

Brief Notes on Amharic Transliteration Conventions Used In This Present Volume:

A few words are in order so that the reader may become better enabled to pronounce each *Mezmun* by following our transliterations, *syllable by syllable*, sounding out each word carefully, hence learning by practice – *How-to* speak, recite and chant the Royal Amharic fluently beginning with these seven Selected Psalms, known to all Mansions of the Rastafari Faithful as the *Nyahbinghi Fire Key Psalms*.

The ‘I’ Convention of the Amharic *Schwa*

The used of the capital “I” in this volume is used by the present publisher, translator and transcriber to indicate the *Schwa* sound, the 6th order of the Amharic Fidel and the Ethiopic Alphabet/ አቡጊዳ *Abugida* chart. Thus, in all Ethiopic proper names and Amharic pronouns, such as the Ethiopic Ha-Shem, the “name of The LORD,” (i.e. equivalent to the Hebraic –*Yâhwêh*; *Am.* ኃህዌ), the capital “I” will be used phonetically because of linguistic accuracy instead of the “E” in our present transliterations contained in this volume to avoid confusions that may develop with some readers as they advance beyond the basics. A more detailed explanation will be given, but for now, suffice it to say the “E” used to express the *schwa* (6th order) sonant is a common Latin-based errata, or transliteration

error made elsewhere that need not be repeated in this publication.

For example, the Ethiopic name for “The HaShem (The Name)” written in the *Ge’ez* as አገዚአብሔር, and is properly and accurately transliterated, in its details, into the Latin script, or “English”, as *Igzi’Ab’Hêr* and not as *Egziabher*, as sometimes found elsewhere by other Ethiopic language scholars, neophytes and many Amharic speakers, i.e. Ethiopians writing in the Latin script. The same principles equally holds true for all personal pronouns, especially as pointing to the Divine persons, i.e. አርሱ *Ir’su* (He, Him) instead of *Ersu*, and also አኔ *Inê* (I, me) instead of *Ene*.

Usage of Apostrophes ’ to indicate the *Schwa*

It is expedient also here to note that within this volume that the mark (’) shall be used as an indicator for the non-initial 6th order *schwa* (for the initial schwa transcription and transliteration for this has already been addressed previously in the preceding sectional notations, i.e. to be written with the capital ‘I’). However, within an Amharic word where the sixth order vowel/syllable (known as a *schwa* in linguistics) is to be transcribed, an apostrophe will be written. For example, the Amharic word for “what” is ግግ *m’n* and may be also scribed as ግግ *min*: however since the lowercase *i* shall be used in

this volume to transliterate the Amharic long ‘ee’ sound/syllable, the transliteration usage or an apostrophe (’) will be employed. An example of this may be useful at this point: the Amharic expression that asks “why” – is ለምን *lem’n* which we could also write as *lemin*, as many do in other writings and transliterations. However, being composed of two parts, namely – the first being the prepositional *le* meaning “to, for” that is attached here to the already mentioned above Amharic word for “what” or ምን *m’n* expresses the whole word and hence question, or interrogative – ለምን *lem’n* meaning “why,” or literally – “for what.” In expressing via transliteration more complex words, verbs and expressions, the transliteration conventions being introduced and employed here, no doubt shall be helpful and useful. Take another example, this time a verb often expressed by faithful Ethiopians, namely – አግዚአብሔር ይመስገን *Igzi’Ab’Hêr y’mes’gen*, translated basically to mean “May God be praised².” As can be seen, there are many apostrophes (’) all indicating a sixth order, or schwa vowel that either could be left without any sign, i.e. *IgziAbHêr ymesgen* or with a forced (i) being inserted as many

² In the *biblical* Hebrew, **יְהוָה לְלוּיָא** [HALÉ LUYA], found transliterated in the KJV as *Hallelujah* and *Alleluia*, namely in the Psalms of David, the *Mezmure Dawit* and elsewhere to express praise, worship and thanksgiving to the Triune God.

translitterators do, i.e. *IgziAbiHêr yimesigen* (or, *yimesgen*). Such confusions, based upon either ignorance or errors, we intend, by the Grace of God to avoid for the sake of our dear reader, Ethiopian language students and Rastafarian disciples interested in learning the pure language of His Majesty, the royal Amharic and thus, ‘...*the half of the story,*’ i.e. The Truth.

But some may ask, why does this matter? And, isn’t it still correct regardless of the facts? Although this may be a semilogical conclusion drawn in ignorance of the whole truth, the first form (*IgziAbHêr yimesgen*) may *seem*, as if by first glance, as being *more* ‘correct,’ or at least popularly accepted by non-linguists than the latter example (*IgziAbiHêr yimesigen/ yimmesgen*), both have been found by this writer and the science of *Amharic Transliteration* to be wanting, and lacking in squaring with the good foundational keys that our convention, outlined here duly provides. Besides this, the latter version is based upon a type of more *style* than substance, i.e. one following such is largely left to the particular whim of the Ethiopian translator and their stylistic transliteration preference without proper thought and consideration given to the student-disciple and/or curious reader who is left to infer certain errors or misconceptions, especially if they do not know and are inexperienced in the study of the Ethiopic

language for themselves. Yet, it must be reminded to the reader that the Latin script and the English language is faulty and has many inconsistencies in its expression of non Indo-European languages and even of itself. This is one of the major reasons why many English words can and have been written in many different ways to say or express the same sounding words. English is not scientific, unlike Amharic, Ethiopic or even biblical Hebrew or based upon a true Alphabet, አቡጊዳ *Abugida* or ሁሁ *Ha-Hu Fidel*, or syllable system.

The lowercase “i” (ee) Convention, long “E”

Another note is that the lowercase “i” will be used in expressing the ከ. – the *Aleph* of the third order vowel/ syllable long “e,” or “ee.” We have chosen to transliterate the long ee sound as lowercase “i” and rarely at the beginning of a word, or proper name. Thus, in the Ethiopic, the proper, personal and *biblical* national name “*Ethiopia*” is written in Ethiopic script as ከ.ትዮጵያ and could be transliterated as *It’yop’ya*. Yet, here a sense of familiarity and accuracy shall be indulged. Hence the name could be better expressed as *Eet’yop’ya*, or perhaps a single “E,” as in *Et’yop’ya familiar to “Ethiopia” may be chosen, for obvious reasons*. Many may suggest otherwise, namely – that the prior form, *It’yop’ya*, may rather be used instead. However, we choose for all of the reasons heretofore

mentioned not to adopt this, “*It’yop’ya*,” in favour of the former, *Et’yop’ya* (ኢትዮጵያ *Eet’yop’ya*). This “E” in the initial and singular can be understood, especially in *this* unique sense and *our* national name here stands for the third order, longer “ee” sound, and not the far shorter ‘I’ *schwa* form previously suggested.

The use of Hyphenation and Reduplication

In our transliteration of the *Revised Amharic Bible* text, we shall make usage of hyphenations and reduplications, or what linguists term the gerund. Space does not permit us, nor is it necessary to explain the linguistic or etymological conventions and terms used in more advanced and academic volumes on the Semitic and AFRO-SHEMITIC languages of the Bible, we shall only briefly explain our reasons and present a few examples for the reader to begin to understand, and hopefully grasp the import of the sense behind our sincere intent.

Firstly, the use of hyphens (-) and reduplications of certain consonants are twofold: 1) to assist the new reader and beginner in Amharic of the flow, pause and relative accent of the words, verbs and expressions as they would be pronounced by a fluent speaker, reader and cantor of the text. And 2) as explain under no.1 the purpose in using this transliteration method is to express, as best as the limitation of the English based Latin script allows, how a word, phrases and entire verses

would be read, chanted and spoken by a fluent Amharic speaker and/or cleric.

Let us take Psalm 2, *verse 1A* as an simple object-lesson to illustrate our basic transliteration points:

አሕዛብ ለምን ያጉረመርማሉ?

AH'zab lem'n yagw'rem-mer'malu?

The first word **አሕዛብ** *AH'zab*, means *peoples* or *gentiles* (or, Heb. *goyim*) in the biblical Hebrew. In our transliteration of *AH'zab*, there is a capital H standing for the secondary h-sound, the letter **ሐውት** [ሐውት] HAW'T, an emphatic that has a stronger *Aspirated* expression than **ሆይ** HOY [HOI] regular *non-aspirated*, or softer h-sound. Thus, our capitalization of this *fidel* is just one textual indication to the readers, who are encouraged to learn by practice, by tracing the transliteration to the Amharic *fidels* to make a match of the two for themselves, i.e. **AሐH'ሕጻላዊብ**. After the capital H in there is an apostrophe (') because of how a fluent and learnt native reader/ speaker would pronounce this word **አሕዛብ** *AH'zab* and such sounds.

There are seven primary *sonates*, or syllabic order sounds in the original AFRO-SHEMITIC Ethiopic

(ግዕዝ) and the Royal Amharic language³. From the Ethiopic, called ግዕዝ Ge’z (also, Ge’ez), these ancient seven (7) orders are known by their *Ag’Azi* names, namely – 1. ግዕዝ (*G’Iz*) 2. ካዕብ (*Ka’Ib*) 3. ሣልስ (*Sal’s*) 4. ራብዕ (*Rab’I*) 5. ኃምስ (*Kham’s*) 6. ሳድስ (*Sad’s*) 7. ሳብዕ (*Sab’I*). There is also another, an Eighth order called ዘመደ ራብዕ *Zem-medē Rab’I*, of the 4th [order] family, lit. certain modifications that includes a ‘-*wa*’ (-ዋ) glide added to the long “a” sound to produce a combination unique to the Amharic, i.e. ሁዋላ *Huwala*, meaning after is contracted to form the Amharic ኃላ *Hwala* [or, better – *Khwala*].

The 7 vowels, may be expressed simply as *e, u, i* (*ee*), *a, ê* (*ey*), ’ (*I*) and *o*. A basic pronunciation guide and chart is given below along with examples for beginners. Note: The Fidel chart contains two omissions, namely the አሌፍ *’Alef* [Aleph] and the ዐይን *’Ain* [Ay’n⁴] *fidel* syllables that, according to most modern Amharic

³ The REVISED AMHARIC BIBLE, also known as *the Authorized 1961 Haile Selassie I Revised Amharic Bible* contains the above mentioned *Royal Amharic*, i.e. the ‘pure language’ mentioned and prophesied in relation to Ethiopia in the Old Testament Prophecy of Zephaniah, cf.

3:9-10.

⁴ This *fidel*, called *’Ay’n/ Ain* meaning an “Eye; fountain” (hence, ዐይን ዐይን ዐይን ዐይን) is termed and properly considered a guttural, or hard ‘A’ sound, best expressed in transliteration by a left-hand [backward] apostrophe ‘ by most, or at least the learnt majority, of modern academia *Semitic* linguists; thus, giving due attention, at the collegiate-level of study to the highly disciplined, detailed, nuanced and technically correct *Latin-based* [i.e. English lettered] phonetic systems.

speakers, are commonly pronounced almost identically the same⁵. Linguists and advanced Semitic Grammarians of the *Afro-Shemitic* languages, such as Ethiopic, biblical Hebrew and the royal Amharic, usually distinguish the soft and hard sounds by forward and backward apostrophes, i.e. (') and (ˆ) respectively for አሌፍ 'Alef [Aleph] and the ዐይን 'Ain.

Our Amharic *Fidel* Pronunciation Key⁶

e	u	i	a	ê	' (I)	o
አ	ኡ	ኢ	ኣ	ኤ	ኦ	ዐ
ዐ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ	ዕ	ዖ

PUBLISHERS' NOTE: For more on the Ethiopian Book of Psalms and 1961 AUTHORIZED HAILE SELASSIE I *Revised Amharic Bible (RAB)* and Parallel Bible series on the *Mezmure Dawit*, kindly refer to the *Amharic Psalms of David & the English KJV: A Parallel Bible Version; including the 151st Psalm* and “the መዝሙረ ዳዊት, being – the *Mezmure Dawit: Amharic only 'Psalms of King David,*” both published by the Lion of Judah Society.

⁵ This carelessness is understandable, but lamentable, has caused many linguistic errors, theological mistakes and cultural misunderstandings stemming from the Great Apostasy, i.e. post-Ethiopian Revolution, to subtly creep into, and erode, as if by attrition, Ethiopia's once “*Holy*” highland *Judeo-Christian* covenant standing and position.

⁶ Adapted and modified, by the present writer, from the *Iota's ኢትዮጵያ ሴራ ባሕርይ ደብዳቤ ዘደ*

አማርኛ በእንግሊዝኛው የመጻፊያ ዘዴ

የአማርኛ ፊደል በላቲን ፊደል ላይ አማርኛ ለመጻፍ የሚጠቅም ዘዴ ነው። ይህ ዘዴ ከዚህ ቀጥሎ ያለው ስንጠረዥ እንደሚያሳየው አገድ የላቲን ፊደል (አልፋቤት) ስንጠግ ተመሳሳዩን የአማርኛ ሳድስ (ስድስተኛ መደብ) ፊደል ይሰጠናል።

ለምሳሌ ለስንጠግ ል ይጻፋል። ከዚያም ግዕዙን (አገደኛ መደብ) ለመጻፍ e መጨመር ወይም ካልዑን (ሁለተኛ መደብ) ለመጻፍ u ን መጨምር ይጠይቃል። ለምሳሌ ሉን ለመጻፍ lu፣ ሊ ደግሞ li፣ ላ la፣ lê ሌ፣ ሎ lo፣ ሷ IW መጻፍ ነው።

	e	u	i	a	ê	I/’	o	W
	ግዕዝ	ካዕብ	ሣልስ	ራብዕ	ኃምስ	ሳድስ	ሳብዕ	ዘመደ ራብዕ
h	ሀ	ሁ	ሂ	ሃ	ሄ	ህ	ሆ	ሷ
Kh	ኀ	ኁ	ኂ	ኃ	ኄ	ኅ	ኆ	኷
l/L	ለ	ሉ	ሊ	ላ	ሌ	ል	ሎ	ሷ
H	ሐ	ሑ	ሒ	ሓ	ሔ	ሐ	ሑ	ሒ
m/M	መ	ሙ	ሚ	ማ	ሜ	ም	ሞ	ሚ
r/R	ረ	ሩ	ሪ	ራ	ሪ	ር	ሮ	ሯ
s	ሰ	ሱ	ሲ	ሳ	ሴ	ሰ	ሶ	ሷ
š	ሠ	ሡ	ሢ	ሣ	ሤ	ሥ	ሢ	
sh’/ Sh’	ሸ	ሹ	ሺ	ሻ	ሼ	ሽ	ሾ	ሻ
q/Q	ቀ	ቁ	ቂ	ቃ	ቄ	ቅ	ቆ	ቇ

b/B	በ	ቡ	ቢ	ባ	ቤ	ብ	ቦ	ቧ
v/V	ቨ	ቩ		ቫ	ቬ	ቭ	ቮ	ቯ
t	ተ	ቱ	ቲ	ታ	ቲ	ት	ቶ	ቲ
ch (č)	ቸ	ቹ	ቺ	ቻ	ቼ	ች	ቸ	ቺ
n	ነ	ኑ	ኒ	ና	ኔ	ን	ኖ	ኗ
ñ	ኘ	ኙ	ኚ	ኛ	ኜ	ኝ	ኞ	ኟ
k	ከ	ኩ	ኪ	ካ	ኬ	ክ	ኮ	ኧ
h	ኸ	ኹ	ኺ	ኻ	ኼ	ኽ	ኾ	኿
w/W	ወ	ዑ	ዒ	ዓ	ዔ	ዕ	ዖ	
z	ዘ	ዙ	ዚ	ዛ	ዛ	ዞ	ዟ	ዠ
y/Y	የ	ዩ	ደ	ያ	ዬ	ይ	ዮ	
d/D	ደ	ዱ	ዲ	ዳ	ዴ	ድ	ዶ	ዷ
j/J	ጃ	ጄ	ጅ	ጆ	ጇ	ገ	ገ	ጉ
g	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ	ገ
T'	ጠ	ጡ	ጢ	ጣ	ጤ	ጥ	ጦ	ጧ
Ch'	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጨ	ጭ	ጨ	ጭ
P'	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ
S'/ Ts'	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ	ጸ
Ds'/ Dz'	ፀ	ፀ	ፀ	ፀ	ፀ	ፀ	ፀ	
f/F	ፈ	ፈ	ፈ	ፈ	ፈ	ፍ	ፍ	ፈ
p	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ	ፐ

መዝሙረ ዳዊት

Mezmure Dawit Hulet

Psalm Two

አሕዛብ ለምን ያጉረመርማሉ?

AH'zab lem'n yagw'rem-mer'malu?

ወገኖችሰ ለምን ከገቱን ይናገራሉ?

1 *Wegenoch's lem'n kentun y'nag-geral-lu?*

1 Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

የምድር ነገሥታት ተነሡ፥ አለቆችም

በእግዚአብሔርና በመሢሐ ላይ

እንዲህ ሲሉ ተማከሩ።

Ye-m'dr Negeš'tat ten-nešu, Aleqoch'm be-IGZI'ABHÉR'na be-MešiHu lay Indih

2 *sil-lu temak-keru.*

2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against YÂHWÊH, and against His Anointed, *saying,*

3 *ማሰርያቸውን እንበጥሰ።*

ገመዳቸውንም ከእኛ አገጣል።

*Mas-ser'yachew'n In-n'beT's,
gemedachew'n'm ke-Iñña In-n'Tal.*

3 Let us break their bands asunder,
and cast away their cords from us.

በሰጣይ የጣኖር እርሱ ይሥቃል፤

ጌታም ይህለቅባቸዋል።

Be-Sem-may yem-minor Ir'su y'sš'-qal,

4 *Gétam y'sal-leq'-bachewal.*

4 He that sitteth in the heavens shall
laugh: the Lord shall have them in
derision.

በዚያን ጊዜ በቀጣው ይናገራቸዋል፤

በመግቱም ያውካቸዋል።

Be-Ziyan Gizé be-Qw'T'aw y'nag-

5 *gerachewal, be-me'Atum yaw-kachewal.*

5 Then shall he speak unto them in
his wrath, and vex them in his sore
displeasure.

እኔ ግን ንጉሤን ሾምሁ በተቀደሰው

6 **ተራራዬ በጸዮን ላይ።**

*'Inê g'nn N'gušên Shom-hu be-teged-desew
terar-rayê be-S'yon lay.*

6 Yet have I set my king upon my
holy hill of Zion.

**ቶእዛዙን እናገራለሁ እግዚአብሔር
አለኝ። አንተ ልጄ ነህ፤ እኔ ዛሬ
ወለድሁሁ።**

t'Izaz-zun 'Inag-geral-lehu
7 *IGZI'AB'HÉR aleñ. Ante L'j-jên neh,*
'Inê zará wel-led'hub.

7 I will declare the decree: the Lord
hath said unto me, Thou *art* my Son;
this day have I begotten thee.

**ለምነኝ፤ አሕዛብን ለርሶትህ
የምድርንም ዳርቻ ለግዛትህ
እሰጥሃለሁ።**

Lem-m'neñ, AH'zab'n le-r'st'h,
8 *Ye-m'dr'n'm dar'cha le-g'zat'h 'IseTT'-
hal-lehu.*

8 Ask of me, and I shall give *thee* the
heathen *for* thine inheritance, and the
uttermost parts of the earth *for* thy
possession.

በብረት በትር ትጠብቃቸዋለህ፤ አንድ ሸክላ ሠሪ ዕቃዎች ትቀጠቅጣቸዋለህ።

be-b'ret bet'r t'T'eb-b'qachewal-leh, Inde
9 *shek'la šeri 'Iqawoch t'qeT'eq'-T'achewal-leh.*

9 Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

አሁንም አናንት ነገሥታት፤ ልብ አድርጉ አናንት የምድር ፈራጆችም፤ ተገሡ።

10 *'Abun'm Inant Negeš'tat, l'bb ad'r'gu*
Inant ye-m'dr ferajoch'm, tegeš-šeS'u.

10 Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth.

ለእግዚአብሔር በፍርሃት ተገዙ፤ በረዳድም ደስ ይበላችሁ።

11 *le-IGZI'Ab'Hér be-ferbat tegez-zu, be-re'Ad'm dess y'belach'u.*

11 Serve the Lord with fear, and rejoice with trembling.

12 **ተግሣዱን ተቀበሉ ጌታ አንዳይቁጣ**

**እናገተዎ በመገገድ እንዳትጠፉ፤
ቀጣው ፈጥና ትነድዳለችና። በእርሱ
የታመኑ ሁሉ የተመሰገኑ ናቸው።**

*teg'saS'un teqeb-belu Gêta Inday'qw'eT'Ta
Inantem be-menged Indat'T'ef-fu, qw'T'aw
feT'na t'ned'dal-lech'na. Be-Irsu yetam-
menu hul-lu yetemeseg-genu nachen.*

12 Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish *from* the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed *are* all they that put their trust in him.

ዝመራ ዳዊት ፱ (9)

Mezmure Dawit ZeT'eñ

Psalm Nine⁷

ለመዘመራን አለቃ በሙትላቤን፤ የዳዊት

መዝሙር። *le-Mezem-meran Aleqa be-Mut'lab-bên; ye-Dawit Mezmur. [To the chief Musician upon Muthlabben⁸, A Psalm of David.]*

⁷ ¹ **sn** *Psalm 9.* The psalmist, probably speaking on behalf of Israel or Judah, praises God for delivering him from hostile nations. He celebrates God's sovereignty and justice, and calls on others to join him in boasting of God's greatness. Many Hebrew mss and the ancient Greek version (LXX) combine Psalms 9 and 10 into a single psalm.

² **tc** The meaning of the Hebrew term עֲלֵמוֹת ('alm ut) is uncertain. Some mss divide the form into עַל מוֹת ('alm ut; "according to the death [of the son]"), while the LXX assumes a reading עַל עֲלֵמוֹת ('al'alam ot; "according to alam oth"). The phrase probably refers to a particular tune or musical style.

³ **tn** The cohortative forms in vv. 1-2 express the psalmist's resolve to praise God publicly.

⁸ H4192 מוֹת לְבֵן מוֹת **Muwth** (mooth) ((Psalm 48 or Muwth lab-ben {mooth lab-bane'}) **n-m.**

1. "To die for the son", probably the title of a popular song

[from H4191 and H1121 with the preposition and article interposed]

KJV: death, Muthlabben.

አቤቱ፣ በልቤ ሁሉ አመሰግንሃለሁ፣
ተአምራትህንም ሁሉ እነግራለሁ።

1 *'Abētu, be-l'b-be bul-lu Ames-seg'n-bal-*
lehu, te'Amrat'h'n'm bul-lu Ineg'ral-lehu.

1 I will praise *thee*, O Lord, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.

በአንተ ደስ ይለኛል፣ ሐሤትንም
አደርጋለሁ ልዑል ሆይ፣ ለሰምህ

2 *ኧዘምራለሁ።*
Be-Ante dess y'leñal, Hešét'n'm
Ader'gal-lehu L'uḥ boy, les'm'b
Izemm'ral-lehu.

Root(s): [H4191](#), [H1121](#)
See also: [H48](#)
H1121 **בֵּן** **ben** (bane) **n-m**.

1. a son (as a builder of the family name), in the widest sense (of literal and figurative relationship, including grandson, subject, nation, quality or condition, etc., (like H0001 H0251, etc.))

[from [H1129](#)]

⁹ **עֲלִיּוֹן** **el-yōn**, in *Biblical Hebrew*, H5945 **עֲלִיּוֹן**
'**elyown** (el-yone') **adj**.

1. an elevation, i.e. (adj.) lofty (compar.)
2. as title, the Supreme

[from [H5927](#)]

2 I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.

ጠላቶቼ ወደ ኋላ በተመለሱ ጊዜ፥

ይሰናከላሉ ከፊትህም ይጠፋሉ።

T'elatoché wed-de kw'al-la be-temel-lesu

3 *gizé, y'senak-kelelu ke-fit'h'm y'T'ef-fallu.*

3 When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.

ፍርዴገና በቀሌን አድርገህልኛልና

ጸድቅን እየፈረድህ በዙፋንህ ላይ

ተቀመጥህ።

F'rdém'n'na beq-qelén Ad'rgeb'l'ñ-ñal'na

4 *S'dq'n Iy-yefer-red'h be-zufan'h lay teqem-meT'h.*

4 For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.

KJV: (Most, on) high(-er, -est), upper(-most).

Root(s): [H5927](#)

[?]

**አሕዛብን ገሠጽህ፥ ዝንጉዎችንም
አጠፋህ፥ ሰማቸውንም ለዘላለም
ደመሰስህ።**

5 *'AH'zab'n ges-seS'h, z'nguwoch'n'm
AT'ef-fab, s'machew'n'm lezel-lalem
demes-ses'h.*

5 Thou hast rebuked the heathen,
thou hast destroyed the wicked,
thou hast put out their name for
ever and ever.

**ጠላቶች በጦር ለዘላለም ጠፉ፥
ከተሞቻቸውንም አፈረሰህ፥
ዝክራቸውም በአንድነት ጠፉ።**

6 *T'elatoch be-T'orr lezel-lalem T'ef-fu,
ketemochachew'n'm Afer-res'h,
z'krachew'm be-And'net T'ef-fu.*

6 O thou enemy, destructions are
come to a perpetual end: and thou
hast destroyed cities; their memorial
is perished with them.

7 **እግዚአብሔር ግን ለዘላለም
ይኖራል፥ ዙፋኑንም ለመፍረድ**

አዘጋጀ

*’IGZI’Ab’Hér g’nn lezel-lalem y’nor-ral,
zúfanun’m le-mef’red Az-zegaj-je*

7 But the Lord shall endure for ever: he hath prepared his throne for judgment.

እርሱም ዓለምን በጽድቅ

ይፈርዳታል፣ አሕዛብንም በቅንነት

ይዳኛቸዋል።

8 *’Irsun ‘Alem’n be-S’d’q y’ferr-datal,
AH’zab’n’m be-q’n’net y’dañ-ñachewal.*

8 And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.

እግዚአብሔርም ለድሆች መጠጊያ

ሆናቸው፣ እርሱም በመከራቸው ጊዜ

ረዳታቸው ነው።

9 *’IGZI’AB’HÉR led’hoch meT’eg-giya
hon-nachew, Irsun be-mek-kerachew gize
redatachew new.*

9 The Lord also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of

trouble.

**ስምህን የሚያውቁ ሁሉ በአንተ
ይታመናሉ፤ አቤቱ፤ የሚሹህን
አትተዋቸውምና።**

S'm-m'h'n yem-miyaw'qu hul-lu be-Ante
10 *y'tam-menal-lu, Abêtu, yem-mishub'n*
At'tewachew'm'na.

10 And they that know thy name
will put their trust in thee: for thou,
Lord, hast not forsaken them that
seek thee.

**በጽዮን ለሚኖር ለእግዚአብሔር
ዘምሩ፤ በአሕዛብም መካከል
አደራረጉን ንገሩ**

Be-S'yon lem-minorr le-IGZI'AB'HÊR
11 *zem'ru, be-AH'zab'm mekak-kel Ader-*
raregun n'g-geru

11 Sing praises to the Lord, which
dwelleth in Zion: declare among the
people his doings.

12 **ደማቸውን የሚመራመር እርሱ
አስቦአልና፤ የድሆችንም ጩኸት**

አልረሳምና።

*Dem-machew'n yem-mimer-ram-mer Irsu
As'bo'Al'na, ye-d'hoch'n'm Ch'bet
Al'res-sam'na.*

12 When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the humble.

አቤቱ፣ እዘገልኝ፣ ጠላቶቼም

የሚያመጡብኝን መከራ እይ፣

ከሞት ደጆች ከፍ ከፍ የምታደርገኝ

'Abétu, Iz-zen'l'n, T'elatochém yem-

13 *miyameT'ub'n'n mekera Iyy, ke-mot dej-joch keff keff yem'm'tadergeñ*

13 Have mercy upon me, O Lord; consider my trouble *which I suffer* of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death:

ምስጋናውን ሁሉ እናገር ዘገድ

በጸዮን ልጅ በደጆችዋ በማዳገህ ደስ

14 ይለኛል።

*m'sganaw'n hul-lu Inag-ger zend be-S'yon
l'jj be-dej-jochwa be-madan'h dess*

y'leñ'ñal.

14 That I may shew forth all thy praise in the gates of the daughter of Zion: I will rejoice in thy salvation.

**አሕዛብ በሠሩት ጉድጓድ ወደቁ፥
በዚያችም በሸሸጓት ወጥመድ
አግራቸው ተጠመደች።**

*'AH'zab be-ser-rut gw'dgwad wed-dequ,
15 be-ziyach'm be-shesh-shegwat weT'med
Ig'rachew teT'em-medech.*

15 The heathen are sunk down in the pit *that* they made: in the net which they hid is their own foot taken.

**አግዚአብሔር ፍርድን በማድረግ
16 የታወቀ ነው ኃጢአተኛው በአጆቹ
ሥራ ተጠመደ።**

¹⁰ *Higgaion*, H1902 **ገገጃጃ** **higgayown** (hig-gaw-yone') *n-m.*

1. a murmuring sound, i.e. a musical notation (probably similar to the modern *affettuoso* to indicate solemnity of movement)

2. (by implication) a machination

[intensive from [H1897](#)]

’IGZI’AB’HÉR f’rd’n be-madreg ye-taw-
weqe new KhaT’i’Ateñ-ñaw be-Ij-jochê
š’r-ra teT’em-mede.

16 The Lord is known *by* the
judgment *which* he executeth: the
wicked is snared in the work of his
own hands. Higgaion¹⁰. Selah¹¹.

ኃጢአተኞች ወደ ሲኦል ይመለሳሉ፤
እግዚአብሔርን የሚረሱ አሕዛብም
ሁሉ።

17 The wicked shall be turned into
hell, *and* all the nations that forget
God.

KhaT’i’Ateñ-ñoch wed-de Si’Ol yemel-
lesal-lu, Igzi’AbHêr’n yem-mires-su
AH’zab’m hul-lu.

18 ድሀ ለዘላለም አይረሳምና፤
የችግረኞችም ተሰፋቸው ለዘላለም

*KJV: device, Higgaion, **meditation**, solemn sound.*

Root(s): [H1897](#)

¹¹ ሌላ, H5542 **הַלָּח** celah (seh'-law) *v.*

1. suspension (of music), i.e. pause

[from [H5541](#)]

KJV: Selah.

Root(s): [H5541](#)

አይጠፋም።

D'ba lezel-lalem Ay'res-sam'na, yech'g'reñ-ñoch'm tesfachew lezel-lalem Ay'T'ef-fam.

18 For the needy shall not alway be forgotten: the expectation of the poor shall *not* perish for ever.

አቤቱ፣ ተነሥ ሰውም አይበርታ፣

አሕዛብም በፊትህ ይፈረድባቸው።

19 *'Abêtu, ten-neš sew'm Ay'berr'ta, AH'zab'm be-fit'h y'fer-red'bachew.*

19 Arise, O Lord; let not man prevail: let the heathen be judged in thy sight.

አቤቱ፣ ፍርሃትን በላያቸው

ጫንባቸው አሕዛብ ሰዎች እንደ ሆኑ

20 **ይወቁ።**

'Abêtu, f'rhat'n belay-yachew Ch'n'bachew AH'zab sewoch Inde honnu y'w-wequ.

20 Put them in fear, O Lord: *that*
the nations may know themselves *to*
be but men. Selah¹².

¹² *Selah* is not found in the *Revised Amharic Bible* and oldest of the available Ethiopic manuscripts; the likely reason proposed by the present scribal copyist is that in the Ancient *Tebillim*, the Hebraic psalter, this notation was added by the Chief Musician as the equivalent to the Ethiopic *Deggua* of St. Yared. The significance of the *Selah* notation, or *deggua* was to indicate a brief and indeterminate pause, or cessation of the verse introducing a sort of musical interlude, a rhythmic bridge, suitable for meditative reflections on what has been uttered in the verse or entirety of the Psalm. ሴላ, H5542 סְלָה **celah** (seh'-law) v.

1. suspension (of music), i.e. pause

[from [H5541](#)]

KJV: Selah.

Root(s): [H5541](#)

መዝሙረ ዳዊት ፲¹³ (፲፩) 11

Mezmure Dawit Aš-š’r (Asra An’d)

Psalm Eleven

ለመዘመራን አለቃ ፤ የዳዊት መዝሙር።

le-Mezem-meran Aleqa; ye-Dawit Mezmur.

[*To the chief Musician; A Psalm of David.*]

በእግዚአብሔር ታመገሁ ነፍሴን።

እንደ ወፍ ወደ ተራሮች ተቅበዝበዢ

እንዴት ትሉአታላችሁ?

1 *Be-Igzi’AbHêr tam-men’hu nef’sên: Inde weff wed-de ter-raroch teq’bez’beži In’dêt t’lu’Atal-lach’hu?*

1 In the Lord put I my trust: how say ye to my soul, Flee as a bird to your mountain?

2 ኃጢአተኞች እነሆ ቀስታቸውን

¹³ Many Hebrew MSS and the ancient Greek version (LXX), also the Ethiopic MSS, rightly combine [Psalms 9](#) and 10 into a single psalm. Because of the aforementioned combination of Psalms 9 and 10, in the 1961 AUTHORIZED HAILE SELASSIE I *Revised Amharic Bible (RAB)*, this *Amharic Version* Psalm is accurately numbered 10, however in parenthesis is the numbered (11), similar to the KJV and other Western Christian bibles for comparative usage.

**ገትረዋልና፥ ፍላጻቸውንም በአውታር
አዘጋጅተዋልና፥ ልቦ ቅኖችን በሰውር
ይነድፉ ዘንድ።**

*KhaT'i'Ateñ-ñoch In-nebo gestachew'n get-
t'rewal-l'na, f'laS'achew'n be-Awtar Az-
zegaj'tewal-l'na, l'b-be q'noch'n be-s'w-wer
y'ned-d'fu zend.*

2 For, lo, the wicked bend *their* bow,
they make ready their arrow upon
the string, that they may privily
shoot at the upright in heart.

**አንተ የሠራኸውን እነሆ እነርሱ
አፍርሰዋልና ጻድቅ ግን ምን አደረገ?**

'Ante ye-ser-rabew'n In-nebo In-nersu
3 *Afr-sewal-l'na S'ad'q g'nn m'nn Ader-
rege?*

3 If the foundations be destroyed,
what can the righteous do?

**እግዚአብሔር በተቀደሰው መቅደሱ
ነው እግዚአብሔር፥ ዙፋኑ በሰማይ
4 ነው ዓይኖቹ ወደ ድሃ ይመለከታሉ፥
ቅንድሶቹም የሰው ልጆችን**

ይመረምራሉ።

*Igzi 'AbHér be-teged-desew meq'desu
new, Igzi'AbHér, zufanu be-sem-may new,
Ay'nochu wed-de d'ha y'melek-ketal-lu,
q'nd'bochum ye-seww l'j-joch'n
y'merem'm'ral-lu.*

4 The Lord *is* in his holy temple, the
Lord's throne *is* in heaven: his eyes
behold, his eyelids try, the children
of men.

እግዚአብሔር ጻድቅንና ጎጥኝን

ይመረምራል ዓመፃን የወደዳት ግን

ነፍሱን ጠልቶአል።

5 *Igzi 'AbHér S'ad'q'n-n'na Kb'T-T'In
y'merem'm'ral 'Am-meDs'an ye-wed-dedat
g'nn nefsun T'el'l'to'Al.*

5 The Lord trieth the righteous: but
the wicked and him that loveth
violence his soul hateth.

ወጥመድ በጎጥኝን ላይ ያዘገገል

6 እሳትና ዲን ዐውሎ ነፋስም የጽዋቸው
እድል ፈንታ ነው።

WeT'med be-Kb'T-T'An lay yazen'bal

Is-sat'na dinn 'Aw'lo nef-fas'm ye-S'w-wachew Id-d'l fen'ta new.

6 Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: *this shall be* the portion of their cup.

እግዚአብሔር ጸድቅ ነውና፥

ጸድቅንም ይወድዳል ቅንነት ግን

ፊቱን ታየዋለች።

1 *'Igzi'AbHér S'ad'q' new'w'na, S'dd'q'n'm y'wedd'dal q'n-n'net g'nn fitun tay-yewal-lech.*

7 For the righteous Lord loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.

በስሙ፡ አብ፡ ወወልድ፡ ወወንጌስ፡ ቅዱስ፡ ፩ ፡ አዎላክ፡።

መዝሙረ ዳዊት ፲፱¹⁴ (፳) 20

Mezmure Dawit Aš-š'ra ZeT'eñ (Haya)
Psalm Twenty

ለመዘመራን አለቃ ፤ የዳዊት መዝሙር።

le-Mezem-meran Aleqa; ye-Dawit Mezmur.
[To the chief Musician; A Psalm of David.]

በመከራ ቀን እግዚአብሔር ይስማህ

የያዕቆብ አምላክ ስም ያቁምህ።

Be-mekera qenn 'Igzi'AbHér y'ss-mah, ye-

1 *Ya'Iqob 'Amlak s'mm yaqum'm'h.*

1 The Lord hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee;

ከመቅደሱ ረድኤትን ይላክልህ።

2 ከጸዮንም ያጥናህ።

Ke-meq'des-su red'Ét'n y'lak'k'l'h, ke-S'yon'n'm yaT'nah.

¹⁴ Many Hebrew MSS and the ancient Greek version (LXX) combine [Psalms 9](#) and 10 into a single psalm. Because of the aforementioned combination of Psalms 9 and 10, in the *Revised Amharic Bible (RAB)*, this Psalm is numbered 19, however in the parenthesis, and in the KJV the number of this Psalm is 20.

2 Send thee help from the sanctuary,
and strengthen thee out of Zion;

**ቀርባንህን ሁሉ ያስብልህ የሚቃጠል
መሥዋዕትህን ያለምልምልህ።**

3 *Qw'rbān'h'n hul-lu yas's'b-b'l'h yem-
miqaT'el meš'wa It'h'n yalem'lm'l'h.*

3 Remember all thy offerings, and
accept thy burnt sacrifice; Selah¹⁵.

**እንደ ልብህ ይስጥህ ፈቃድህንም ሁሉ
ይፈጽምልህ።**

4 *'Inde l'b-b'h y'ss-T'h feqad'h'n'm hul-lu
y'feS-S'mm-l'h.*

4 Grant thee according to thine own
heart, and fulfil all thy counsel.

በማዳንህ ደስ ይለናል በአምላካችን

5 **ሰም ከፍ ከፍ እንላለን ልመናህን ሁሉ
እግዚአብሔር ይፈጽምልህ።**

Be-Madan'h dess y'len-nal be-'Amlak-

¹⁵ ሌላ, H5542 **הַצֶּלֶח** celah (seh'-law) v.

1. suspension (of music), i.e. pause

[from H5541]

KJV: Selah.

Root(s): H5541

*kach'n s'mm keff keff 'In'lal-len,
l'menah'n hul-lu 'Igzi'AbHér y'feS'-
S'mm-l'b.*

5 We will rejoice in thy salvation,
and in the name of our God we will
set up *our* banners: the Lord fulfil all
thy petitions.

**እግዚአብሔር የቀጣውን እንዳዳነው
ዛሬ አወቅሁ ከሰማይ መቅደሱ**

ይመልስለታል በቀኙ ብርታት ማዳን።

*'Igzi'AbHér ye-Qeb-baw'n Indad-danew
zará 'Aw-weq'hu, ke-sem-may meq'des-su
y'mel'l's-letal, be-qeñ-ñu b'rr'tat madan.*

6

6 Now know I that the Lord saveth
his anointed; he will hear him from
his holy heaven with the saving
strength of his right hand.

**እነዚያ በሰረገላ እነዚያም በፈረስ
ይታመናሉ እኛ ግን በአምላካችን**

7 በእግዚአብሔር ስም ከፍ ከፍ

እንላለን።

*'In-neziya be-seregela In-neziyam be-feres
y'tam-menal-lu: In-ña g'nn be-'Amlak-*

*kach'n be-Igzi'AbHér s'mm keff keff
Inn'lalen.*

7 *Some trust in chariots, and some in horses: but we will remember the name of the Lord our God.*

**እነርሱ ተሰነካክለው ወደቁ እኛ ግን
ተነሣን፤ ጸገተንም ቆምን።**

8 *'In-nersu tesenek-kak'lew wed-dequ: Iñ-ñā
g'nn ten-nešan, S'en'ten'm qomm'n.*

8 They are brought down and fallen:
but we are risen, and stand upright.

**አቤቱ፤ ንጉሥን አድነው፤ በጠራንህም
ቀን ሰማን።**

9 *'Abētu, N'gušš'n Ad'new, be-T'er-ran'b'm
qenn s'm-man.*

9 Save, Lord: let the king hear us
when we call.

መዝሙር ዳዊት ፳፯¹⁶ (፳፰) 68

Mezmure Dawit S'dsa Sebat (S'dsa S'm'nt) Psalm Sixty¹⁷-Eight

ለመዘምራን አለቃ የዳዊት የምስጋና መዝሙር።

0 *le-Mezem-meran Aleqa; ye-Dawit Mezmur. [To the chief Musician; A Psalm of David.]*

እግዚአብሔር ይነሣ፥ ጠላቶቼም ይበተኑ፥ የሚጠሉትም ከፊቱ ይሸሹ።

Igzi'AbHér y'neš-ša, T'latochum y'bet-tenu, yem-miT'el-lut'm ke-fitu y'shesh-sbu.

1 Let God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.

¹⁶ Many Hebrew MSS, the ancient Greek version (LXX) and the Ethiopic (cf. Emperor's Authorized Version, i.e. *Revised Amharic Bible*) combine **Psalms 9** and 10 into a single psalm. Because of the aforementioned combination of Psalms 9 and 10, in the *Revised Amharic Bible (RAB)*, this Psalm is numbered 67, however in parenthesis, this alternative numbering (68) is found in the *Ethiopic Ciphers*.

¹⁷ The number 60 in Amharic may be said in two-ways, the alternative is **ስልሳ** *s'ḥsa* (or, silsa); however the Authorized Version maintains the purity of expression as given in the Colophon above, namely – **ሰድሳ** *s'd'ssa* (sidissa).

**ጢስ እንደሚባዝን እንዲሁ ይብኑ
ሰም በእሳት ፊት እንደሚቀልጥ፥
እንዲሁ ኅጥአን ከእግዚአብሔር ፊት
ይጥፉ።**

2 *T'is Indem-miben'n Indibu y'b'nen-nenu
semm be-Is-sat fit Indem-miqel'l'T, Indibu
Kb'T'An ke-Igzi'AbHêr fit y'T'-ffu.*

2 As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

ጻድቃንም ደስ ይበላቸው፥

በእግዚአብሔርም ፊት ሐሤት

ያድርጉ፥ በደስታም ደስ ይበላቸው።

3 *S'd'qan'm dess y'bel-achew, be-
Igzi'AbHêr'm fit Haš-šet yad'rrgu, be-
dess'tam dess y'belachew.*

3 But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them exceedingly rejoice.

4 **ለእግዚአብሔር ተቀኙ ለሰሙም
ዘምሩ ወደ ምድረ በዳ ለወጣም**

**መገገድ አድርጉ ስሙ እግዚአብሔር
ነው፥ በፊቱም ደስ ይበላችሁ በፊቱም
ይደነግጣሉ።**

*le-Igzi'AbHêr teqeñ-ñu les'm-mum
zemm'ru wede m'd're beda le-weT-T'am
manged Ad'rrgu s'm-mu Igzi'AbHêr new,
be-fitum dess y'belachu be-fitum y'den-
neg'T'al-lu.*

4 Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and rejoice before him.

**እግዚአብሔር በቅዱስ ቦታው ለድሀ
አደጎች አባት፥ ለባልቴቶችም ዳኛ
ነው።**

5 *Igzi'AbHêr be-Q'dus botan le-d'ba
Adegoch Ab-bat, le-bal'tetoch'm dañ-ña
new.*

5 A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.

6 *እግዚአብሔር ብቸኞችን በቤት
ያሳድራቸዋል፥ እስረኞችንም በኃይሉ*

ያወጣቸዋል ዓመፀኞች ግን በምድረ

በዳ ይኖራሉ።

*Igzi'AbHér b'cheñ-ñoch'n be-bet
yasad'rachewal, Isreñ-ñoch'n'm be-Khay'lu
yaw-weT'achewal Am-meDzeñ-ñoch g'nn
be-m'd're beda y'nor-ral-lu.*

6 God setteth the solitary in families:
he bringeth out those which are
bound with chains: but the rebellious
dwell in a dry *land*.

**አቤቱ፣ በሕዝብም ፊት በወጣህ ጊዜ፣
በምድረ በዳም ባለፍህ ጊዜ፣ ምድር
ተናወጠች፣**

7 *Abétu, be-H'zib'm fit be-weT-T'ab giz-zé,
be-m'dre bed-dam bal-lef'h giz-zé, m'd'r
tenaw-weT'ech,*

7 O God, when thou wentest forth
before thy people, when thou didst
march through the wilderness; Selah:

ከሲና አምላክ ፊት፣ ከአሰራኤል

8 *ke-Sina Amlak fit, ke-IsraÉl Amlak fit
sem-mayat'm An'T'ebeT-T'ebu.*

8 The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: *even* Sinai itself *was moved* at the presence of God, the God of Israel.

አቤቱ፥ የሞገስን ዝናብ ለርሶትህ

አዘነብህ፥ በደከመም ጊዜ አንተ

አጸናኸው።

Abêtu, ye-moges'n z'nab le-r'st'h Azen-
9 *neb'h, be-dek-kemem giz-zê Ante AS'en-*
nabew.

9 Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.

እንሰሶችህ በውሰጡ አደሩ አቤቱ፥

በቸርነትህ ለድሆች አዘጋጀህ።

In-n's'soch'h be-w'sT'u Ad-deru Abêtu,
10 *be-cher'net'h le-d'h-boch Az-zegaj-jeb.*

10 Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared of thy goodness for the poor.

11 **እግዚአብሔር ቃሉን ሰጠ የሚያወሩት**
ብዙ ሠራዊት ናቸው።

*Igzi'AbHér Q'al-lun seT-T'e yem-miyaw-
werut b'z-zu Šerawit nachew.*

11 The Lord gave the word: great *was* the company of those that published it.

**የሠራዊት ነገሥታት ፈጥነው ይሸሻሉ
በቤትም የምትኖር ምርኮን
ተካፈለች።**

12*ye-Šerawit negeš'tat feT-T'new y'sheshal-lu
be-bêt'm yem't-t'norr m'rkon tekaf-felech.*

12 Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.

**በርስቶች መካከል ብታድሩ፥ ከብር
እንደ ተሠሩ እንደ ርግብ ክገፎች፥
በቅጠልያ ወርቅም እንደ ተለበጡ
ላባዎችዋ ትሆናላችሁ።**

13*be-R'stoch mekak-kel b't-tad-d'ru, ke-b'rr
Inde tešer-ru Inde r'g-g'b k'nfoch, be-q'T-
T'el'ya wer'q'm Inde teleb-beT'u
labawoch'wa t'hon-nalach'hu.*

13 Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a

dove covered with silver, and her feathers with yellow gold.

ሰማያዊ ንጉሥ በላይዋ ጣዘዘ ጊዜ፤

በሰልሞን ላይ በረዶ ዘነበ።

*Sem-mayawi N'guš be-lay'wa baz-zeze giz-
14 zé, be-Sel'mon lay beredo zen-nebe.*

14 When the Almighty scattered kings in it, it was *white* as snow in Salmon.

የእግዚአብሔር ተራራ የለመለመ

ተራራ ነው የጸና ተራራና የለመለመ

ተራራ ነው።

*ye-Igzi'AbHêr terrara yelemel-leme terrara
15 new, ye-S'en-na terrarana ye-lemel-leme
terrara new.*

15 The hill of God *is as* the hill of Bashan; an high hill *as* the hill of Bashan.

የጸኑ ተራራዎች ለምን ይነሣሉ?

*እግዚአብሔር ይህን ተራራ ያድርባት
16 ዘንድ ወደደው በእውነት*

እግዚአብሔር ለዘላለም ያድርባታል።

*ye-S'en-nu terrarawoch lem'n y'neš-šal-lu?
Igzi'AbHêr y'h'n terrara yad'rr'b-bet zen'd
wed-dedew be-Iw'net Igzi'AbHêr lezel-
lalem yad'rr'b-bet-tal.*

16 Why leap ye, ye high hills? *this is* the hill *which* God desireth to dwell in; yea, the Lord will dwell *in it* for ever.

**የአግዚአብሔር ሰረገላዎች የብዙ ብዙ
ሺህ ናቸው ጌታ በመቅደሱ በሲና
በመካከላቸው ነው።**

*ye-Igzi'AbHêr seregelawoch ye-b'z-zu b'zu
17 shih nachew Gêta be-meq'des-su be-Sina
be-mekak-kelachew new.*

17 The chariots of God *are* twenty thousand, *even* thousands of angels: the Lord *is* among them, *as in* Sinai, in the holy place.

**ወደ ላይ ዓረግህ፣ ምርኮን ማረክህ፣
ስጦታንም ለሰዎች ስጦህ፣ ደግሞም**

18 ለዓመፀኞች በዚያ ያድሩ ዘንድ።

*wede layy 'Ar-reg-g'h, m'rkon mar-rek'h,
s'T'otan'm le-sewoch seT-T'eh, deg'mom le-*

‘Am-meDzeñ-ñoch beziya yad-d’ru zen’d.

18 Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men; yea, *for* the rebellious also, that the Lord God might dwell *among them*.

እግዚአብሔር አምላክ ቡሩክ ነው

እግዚአብሔር በየዕለቱ ቡሩክ ነው

የመድኃኒታችን አምላክ ይረዳናል።

Igzi’AbHêr Amlak buruk new,

19 *Igzi’AbHêr bey-ye’Iletu buruk new,*

Ye-Med’khanitach’n Amlak y’red-danal.

19 Blessed be the Lord, *who* daily loadeth us *with benefits, even* the God of our salvation. Selah.

አምላካችንስ የደኅንነት አምላክ ነው

ከሞት መውጣትም ከእግዚአብሔር

ነው።

20 *Amlakach’n’s ye-dekh’n-n’net Amlak new, ke-mot mew’T’at-t’m ke-Igzi’AbHêr new.*

20 He *that is* our God is the God of salvation; and unto God the Lord

belong the issues from death.

ነገር ግን እግዚአብሔር የጠላቶቹን

ራስ፣ በኃጢአት የሚሄድንም

የጠጉሩን አናት ይቀጠቅጣል።

neger g'nn Igzi'AbHér ye-T'élatochun ras,

21 *be-kebaT'i'At yem-mibed'n'm ye-T'egw-gw'run Anat y'qeT'eq-q'T'al.*

21 But God shall wound the head of his enemies, *and* the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.

እግዚአብሔር እንዲህ አለ፦ ከባሳን

አመጣቸዋለሁ፣ ከባሕርም ጥልቅ

እመልሳቸዋለሁ፣

Igzi'AbHér Indihu Ale:- ke-Basan

22 *AmeT'a-chewal-lehu, ke-baH'r'm T'l-l'q Imelsa-chewal-lehu,*

22 The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring *my people* again from the depths of the sea:

እግሮችህ በደም ይረገጡ ዘንድ፣

23 **የውሾችህ ምላስ በጠላቶች ላይ ይሆን**

ዘገድ።

Ig'roch'h be-demm y'reg-geT'u zen'd, ye-w'shoch'h m'las be-T'elatoch layy y'hon zen'd.

23 That thy foot may be dipped in the blood of *thine* enemies, *and* the tongue of thy dogs in the same.

የአምላኬ የገጉሥ መገገድ

በመቅደሱ፣ አቤቱ፣ መገገድህ

ተገለጠ።

24 *ye-Amlakê ye-N'guš men'ged be-meq'desu, Abêtu, men'ged-d'h tegel-leT'e.*

24 They have seen thy goings, O God; *even* the goings of my God, my King, in the sanctuary.

አለቆች ቀደሙ፣ መዘምራገም

ተከተሉ ከበሮገ በሚመቱ በቁነጃጅት መካከል።

25 *Alegoch qed-deme, mezemm'ran-n'm teket-telu keberon bem-mimet-tu be-qwenej-jaj't mekak-kel.*

25 The singers went before, the players on instruments *followed* after;

among *them* were the damsels playing with timbrels.

**እግዚአብሔርን በጉባኤ፥ ጌታችንንም
በእስራኤል ምንጭ አመሰግኑት።**

Igzi'AbHér'n be-guba'É, Gétach'n'n'm
26 *be-Isra'Él m'nnCh Ames'g-g'nut.*

26 Bless ye God in the congregations, even the Lord, from the fountain of Israel.

**ወጣቱ ብንያም በጉልበቱ በዚያ አለ፥
ገዡ ቻቸው የይሁዳ አለቆች የዛብሎን
አለቆችና የገፍታሌምም አለቆች።**

weT'atu B'nyam be-gw'lbetu beziya Al-le,
27 *gežochachew ye-y'huda Aleqoch ye-Zab'lon*
Aleqoch'na ye-N'ftalém'm Aleqoch.

27 There *is* little Benjamin *with* their ruler, the princes of Judah *and* their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.

አቤቱ፥ ኃይልህን እዘዝ አቤቱ፥

28 *ይህንም ለእኛ የሠራኸውን አጽናው።*
Abétu, khay'l'h-h'n Iz-zez Abétu, y'h'n-
n'm le-Iñ-ñā ye-šer-rabew'n AS'n-naw.

28 Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.

**በኢየሩሳሌም ስላለው መቅደስህ
ነገሥታት አጅ መገኛገ ለአገተ
ያመጣሉ።**

29 *be-Iy-yerusalêm s'lal-lew meq'des-s'h neg-geš'tat Ijj menshan le-Ante yameT-T'al-lu.*

29 Because of thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto thee.

**በሽምቦቆ ውስጥ ያሉትን አራዊት፥
በአሕዛብ ውስጥ ያሉትን የበሬዎችንና
የወይፈኖችን ጉባኤ ገሥጽ፥ እንደ ብር
የተፈተኑት አሕዛብ እንዳይዘጉ ሰልፍን
የሚወድዱትን አሕዛብን በትናቸው።**

30 *be-Shem'beqo w'sT' yal-lut'n Arawit, be-AH'zab w'sT' yal-lut'n ye-berewoch'n'na ye-weyfenoch'n guba'É geš-š'S', Inde b'rr ye-tefet-tenut AH'zab Inday'zeg-gu sel'fn yem-miwed'dut'n AH'zab'n bet'n-nachew.*

30 Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls,

with the calves of the people, *till every one* submit himself with pieces of silver: scatter thou the people *that* delight in war.

መኳንንት ከግብጽ ይመጣሉ

ኢትዮጵያ አጀችዋን ወደ

እግዚአብሔር ትዘረጋለች።

Mekwan'n't ke-G'b'S' yemeT'T'al-lu;

31 *It'yop'ya Ijoch'wan wede Igzi'AbHér t'zer-regal-lech.*

31 Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.

የምድር ነገሥታት፥ ለእግዚአብሔር

ተቀኙ፥ ለጌታም ዘምሩ።

ye-M'd'r neg-geš'tat, le-Igzi'AbHér tegeñ-

32 *ñu, le-Gêtam zemm'ru.*

32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah:

በምሥራቅ በኩል ወደ ሰማየ ሰማያት

33 **ለወጣ ለእግዚአብሔር ዘምሩ የኃይል**

ቃል የሆነ ቃሉን፥ እነሆ፥ ይሰጣል።

be-Meš'raq bek-kul wede sem-maye sem-mayat le-weT-T'a le-Igzi'AbHêr zëmm'ru ye-Khay'y'l Qal yehon-ne Qal-lun, In-neho, y'seT-T'al.

33 To him that rideth upon the heavens of heavens, *which were* of old; lo, he doth send out his voice, *and that* a mighty voice.

**ለእግዚአብሔር ክብርን ሰጡ ግርማው
በእስራኤል ላይ፣ ኃይሉም በደመናት
ላይ ነው።**

34 *le-Igzi'AbHêr k'b'r'n s'T-T'u G'rrm-maw be-Israe'Él layy, Khay'l-lum be-demenat layy new.*

34 Ascribe ye strength unto God: his excellency *is* over Israel, and his strength *is* in the clouds.

**እግዚአብሔር በቅዱሳኑ ላይ ድንቅ
ነው የእስራኤል አምላክ እርሱ**

35 *ኃይልን ብርታትንም ለሕዝቡ ይሰጣል
እግዚአብሔርም ይመስገን።*

Igzi'AbHêr be-Q'dusan-nu layy d'nq' new, ye-Isra'Él Amlak Ir'su Khay'l-l'n

b'rrtat'n'm le-H'z'bu y'seT'T'al

Igzi'AbHér'm y'mess'gen.

35 O God, *thou art* terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto *his* people. Blessed *be* God.

በስጦ፡ አብ፡ ወወልዮ፡ ወወንፈስ፡ ቅዱስ፡ ፩ ፡ አዎላክ፡።

መዝሙር ዳዊት ፹፮¹⁸ (፹፫) 83

Mezmure Dawit Semanya Hulet

(Semanya-Sos't) Psalm Eighty-Three

የአሳፍ የምስጋና መዝሙር።

0 *ye-Asaf ye-M'ssgana Mez'mur.*

A Song [or] Psalm of Asaph.

አቤቱ፣ እንደ አገተ ማገ ነው? አቤቱ፣

ዝም አትበል፣ ቸልም አትበል።

Abêtu, Inde Ante Man new? Abêtu,

1 *z'mm At'b-bel, chel-l'm Att'b-bel.*

1 Keep not thou silence, O God:
hold not thy peace, and be not still,
O God.

እነሆ፣ ጠላቶቸህ ጩኸዋልና፣

የሚጠሉህም ራሳቸውን

2 **አገሥተዋልና።**

*In-neho, T'elatoch'h CH'oh'wal'l'na, yem-
miT'el-luh'm ras-sachew'n*

¹⁸ Many Hebrew MSS, the ancient Greek version (LXX) and the Ethiopic (cf. Emperor's Authorized Version, i.e. *Revised Amharic Bible*) combine [Psalms 9](#) and [10](#) into a single psalm. Because of the aforementioned combination of Psalms 9 and 10, in the *Revised Amharic Bible (RAB)*, this Psalm is numbered 82, however in parenthesis, this alternative numbering (83) is found in the *Ethiopic Ciphers*.

An'sš'tewal'l'na.

2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.

ሕዝብህን በምክር ሸነገሉአቸው፤

በቅዱሳንህም ላይ ተማከሩ።

3 *H'z'b'h-h'n be-m'kk'r Sheneg-gelu-Achen, be-Q'dusan'h-h'm layy temak-keru.*

3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.

ኑ ከሕዝብ እናጥፋቸው፤ ደግሞም

የእስራኤል ስም አይታሰብ አሉ።

4 *Nu ke-H'z'b In-naT'f-fachew, deg'mom ye-IsraÉl s'mm Ay'tas-seb Alu.*

4 They have said, Come, and let us cut them off from *being* a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.

አንድ ሆነው በአንተ ላይ ተማከሩ

5 **በአንተ ላይ ቃል ኪዳን አደረጉ**

An'd hon-new be-Ante layy temak-keru be-Ante layy q'al kidan Ader-regu.

5 For they have consulted together
with one consent: they are
confederate against thee:

የኤዶማውያን ድንኳኖች

እስማኤላውያንም፣ ሞዓብም

አጋራውያንም፣

ye-Édomaw'yan d'nkwan-noch

6 *Is'maÉlaw'yan'm, Mo'Ab'm*

Agaraw'yan'm,

6 The tabernacles of Edom, and the
Ishmaelites; of Moab, and the
Hagarenes;

ጌባል አሞንም አማሌቅም፣

ፍልስጥኤማውያንም ከጢርስ ሰዎች

ጋር

Gébal Am-mon'n Amalêq'm,

7 *F'l'sT'Émaw'yan'm ke-T'iros sew-woch*

garr

7 Gebal, and Ammon, and Amalek;
the Philistines with the inhabitants of
Tyre;

**አሦርም ከአነርሱ ጋር ተባበረ፤ ለሎጥ
ልጆችም ረዳት ሆኑአቸው።**

Aššor'm ke-Iner'su garr tebab-bere, le-
8 *LoTT' l'jjoch'm red-dat bon-nu' Achew.*

8 Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah¹⁹.

**እንደ ምድያምና እንደ ሲሣራ፤
በቂሶንም ወንዝ እንደ ኢያቢስ
አድርግባቸው።**

9 *Inde M'dyam'na Inde Sišara, be-Qison'm
wenz Inde Iyabis Ad'rr'g-g'bachew.*

9 Do unto them as *unto* the Midianites; as *to* Sisera, as *to* Jabin, at the brook of Kison:

**በዓይንዶር ጠፉ፤ እንደ ምድርም
ጉድፍ ሆኑ።**

10 *be-'Ay-y'ndorr T'ef-fu, Inde m'dr'm gw'd'f
bon-nu.*

10 *Which* perished at Endor: they

¹⁹ ሴላ, H5542 **הִלַּח** celah (seh'-law) v.

1. suspension (of music), i.e. pause
[from H5541] *KJV: Selah.* Root(s): H5541

became *as* dung for the earth.

አለቆቻቸውን እንደ ሔራብና እንደ

ዜብ፣ ታላላቆቻቸውንም እንደ

ዛብሄልና እንደ ስልጣና አድርጋቸው።

11 *Aleqochachew'n Inde Hêrêb'na Inde Zêbb,
talal-laqochachew'n'm Inde Zab'Hêl'na
Inde Silmana Ad'rr'g-gachew.*

11 Make their nobles like Oreb, and like Zeeb: yea, all their princes as Zebah, and as Zalmunna²⁰:

የእግዚአብሔርን መሠዊያ

እንወርሳለን የሚሉትን።

12 *ye-Igzi'AbHêr'n meššewiya In-n'werr'sal-
len yem-mil-lut'n.*

12 Who said, Let us take to ourselves

²⁰ Due to similarity and context, this is/was a precursor to *Islmina* አስልምና, an Ethiopic/Amharic term for the Arab religion of Muhammad. Interestingly, the names of these three Midianite enemies, namely – **Oreb (Hereb; Arab), Zeeb (Za'ib) and Zalmunna (Islammiyya)**, to name only a few contained in this verse, and elsewhere in this and other Psalms should reminds the faithful, disciple and the scholar of the Bedouin, so-called Arabian *Mobammedans*, who today are termed *Islamo-Fascists* and yesterday deceived the Negus of Abyssina and later conspired, persecuted and assaulted Our Ethiopian-Hebraic Solomonic Dynasty enslaving many of her lost sheep Israelite children, the so-called *Negroes*, 'beyond the rivers of Ethiopia' (Zephaniah 3:7-8). The Publishers have sought to elaborate on the historical, biblical and prophetic *Rift between the Muslims and Rastafari*, a writing composed in 1991, moreover recently in an overview draft entitled, *The Psalms of King David verses the Mobammedan Golaith*.

the houses of God in possession.

**አምላኬ ሆይ፥ እንደ ትቢያ በነፋስ
ፊትም እንደ ገለባ አድርጋቸው።**

Am'lakê hoyy, Inde t'biya be-nef-fas fit'm

13 *Inde geleba Ad'rr'g-gachew.*

13 O my God, make them like a wheel; as the stubble before the wind.

**እሳት ዱርገ እንደሚያቃጥል፥
ነበልባልም ተራሮች እንደሚያነድድ፥**

Is-sat durr'n Indem-miyaqaT-T'l,

14 *nebel'bal'm ter-rarooh Indem-miyaned'dd,*

14 As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire;

**እንዲሁ በቀጣህ አሳድዳቸው፥
በመቅሠፍትህም አስደገግጣቸው።**

Indihu be-qw'T-T'ab Asad'dachew, be-

15 *meq'seft'h'm As'den'g-g'T'achew.*

15 So persecute them with thy tempest, and make them afraid with thy storm.

16 *ፊታቸውን እፍረት ሙላው፥ አቤቱ፥*

ስምህገም ይፈልጋሉ።

*Fitachew'n Iff-ret mul-law, Abêtu,
s'mm'h'n'm y'fel'l'gal-lu.*

16 Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O Lord.

ይፈሩ ለዘላለሙም ይታወኩ

ይጎስቱሉ ይጥፋም።

y'fer-ru lezel-lalem-mum y'taw-weku

17 *y'gwes'qw'l-lu y'T'fumm.*

17 Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish:

ስምህም እግዚአብሔር እንደ ሆነ፥

በምድር ሁሉ ላይም አገተ ብቻ ልዑል

እንደ ሆነህ ይወቁ።

18 *s'mm'h'm Igzi'AbHêr lay-y'm Ante b'cha
L'ul Inde bonn'h y'weq-qu.*

18 That *men* may know that thou, whose name alone is Jehovah²¹, art the most high over all the earth.

²¹ יהוה YHWH [Ihuh], the Tetragrammaton pronounced as Yâhwêh in the Hebrew, **ጵዌ** Yâhwê transliterated as a Trigrammaton, without the final **ה** hé [ʰ] in Ethiopic [Geez] in the *RAB*, i.e. H.I.M. HAILE SELASSIE I *Revised Amharic Bible*. The translation Jehovah is an incorrect Germanic translation based upon a

foreign interpolation coupled with transliteration errors, i.e. the 'J' and the 'V' being overt marks and the vowels E, O, A inserted from the Hebraic Adonai; the English title 'LORD' is equally erroneous attempt to confound the unsuspecting British, European and Western Protestant Christian omitting the true name of YHWH, replacing their own titles instead of the Almighty's Holy Name..Note: In considering the above, it would have been preferable to keep the Germano-Jewish *Jehovah* instead of the British *Lord*. For more, see the Summary of the O.T. revelation of Deity, as revealed in the O.T. through the Hebrew Names of YHWH, namely the Trinity 'Class,' common English Translated Forms and their Hebrew Equivalent found on pg 983 of the Old Scofield Study Bible, the recommend KJV Holy Bible for mature Rastafarian Disciples of all mansions of Rastafari.

በስጦ: አብ: ወወልድ: ወወንጊስ: ቅዱስ: ፩ : አዎላክ::

መዝሙር ዳዊት ፺፫²² (፺፬) 94

Mezmure Dawit ZeT'ena Šost (ZeT'ena Aratt) Psalm Ninety-Four

በአራተኛ ሰንበት የዳዊት መዝሙር።

0 *be-Arat-teña Senbet ye-Dawit Mezmur.*
On the Fourth Sabbath, A Song [*or*]
Psalm of David.

እግዚአብሔር የበቀል አምላክ ነው።

የበቀል አምላክ ተገለጠ።

Igzi'AbHér ye-beq-qel Amlak new. Ye-
1 *Beq-qel Amlak tegel-leT'e.*

1 O Lord God, to whom vengeance
belongeth; O God, to whom
vengeance belongeth, shew thyself.

የምድር ፈራጅ ሆይ፣ ከፍ ከፍ በል

2 *ለትዕቢተኞች ፍዳቸውን ክፈላቸው።*
ye-M'dr Ferajj hoy, keff keff bell le-
t'Ibiteñ-ñoch f'dachew'n k'f-felachew.

²² Many Hebrew MSS, the ancient Greek version (LXX) and the Ethiopic (cf. Emperor's Authorized Version, i.e. *Revised Amharic Bible*) combine **Psalms 9** and **10** into a single psalm. Because of the aforementioned combination of Psalms 9 and 10, in the *Revised Amharic Bible (RAB)*, this Psalm is numbered 93, however in parenthesis, this alternative numbering (94) is found in the *Ethiopic Ciphers*.

2 Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.

አቤቱ፥ ኃጢአተኞች አስከ መቼ?

ኃጢአተኞች አስከ መቼ ይጓደዳሉ?

Abêtu, KhaT'i'Ateñ-ñoch Iske mech-chê?

3 *KhaT'i'Ateñ-ñoch Iske mech-chê y'gwad-dedal-lu?*

3 Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?

ይከራከራሉ፥ ዓመፃገፖም ይናገራሉ

ዓመፃገፖም የሚያደርጉ ሁሉ

ይናገራሉ።

4 *y'kerak-keral-lu, 'Am-meDzan'm y'nag-geral-lu, Am-meDzan'm yem-miyaderr'gu bul-lu y'nag-geral-lu.*

4 How long shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves?

አቤቱ፥ ሕዝብገ አዋረዱ፥ ርስተህገም

አስቸገሩ።

5 *Abêtu, H'z'b'n Awar-redu, r'st'h'n'm As'cheg-geru.*

5 They break in pieces thy people,

O Lord, and afflict thine heritage.

**ባልቴቲቱንና ድሀ አደጉን ገደሉ፥
ሰደተኛውንም ገደሉ።**

6 *Bal'tétitun'na d'ba Ad-degun ged-delu,
s'd-deteñ-ñaw'n'm ged-delu.*

6 They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.

**እግዚአብሔር አያይም፥ የያዕቆብ
አምላክ አያስተውልም አሉ።**

7 *Igzi'AbHér Ayayy'm, ye-Y'Iqob Amlak
Ayas'teww'l'm Alu.*

7 Yet they say, The Lord shall not see, neither shall the God of Jacob regard *it*.

**የሕዝብ ደንቆሮች ሆይ፥ አስተውሉ
ሰነፍቶችማ መቼ ይጠበባሉ?**

8 *ye-H'zib denqoroch hoyy, As'tew'l-lu sen-
nefoch'ma mech-ché y'Teb-bebal-lu?*

8 Understand, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise?

9 **ጆሮን የተከለው አይሰማምን?
ዓይንን የሠራው አያይምን?**

Jor-ron yetek-kelew Ay'sem-mam'n?

'Ay'n'n yešer-raw 'Ayayy'm'n?

9 He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?

አሕዛብንስ የሚገሥጸው፥ ለሰውም

እውቀት የሚያስተምረው እርሱ

አይዘልፍምን?

'AH'zab'n's yem-migeš's'S'ew, le-sew'm

10 *Iw'qet yem-miyastemm'rew Irsu*

Ayy'zel'l'f'm'n?

10 He that chastiseth the heathen, shall not he correct? He that teacheth man knowledge, *shall not he know?*

የሰዎች አሳብ ከንቱ እንደ ሆነ

እግዚአብሔር ያውቃል።

11 *ye-Sewoch As-sab kentu Inde hon-ne*

Igz'i'AbHér yaw'qal.

11 The Lord knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

12- ለኃጢአተኛ ጉድጓድ እስኪቆፈር

13 ድረስ ከክፋዎች ዘመናት ይወገድ

**ዘንድ፥ ኣቤቱ፥ ኣገተ የገሠጸኸው
ሕግህንም ያሰተማርኸው ሰው
ምስጉን ነው።**

*le-KhaT'i' Ate-ñ-ña gw'd-gwad Iskiqwef-
fer d'r-res ke-k'f-fuwoch zem-menat y'weg-
ged zend, Abétu, Ante ye-geš-šeS'hev
H'g'g'h'n'm yastem-marbew sew m'ssgun
new.*

12 Blessed is the man whom thou
chastenest, O Lord, and teachest
him out of thy law;

13 That thou mayest give him rest
from the days of adversity, until the
pit be digged for the wicked.

**እግዚአብሔር ሕዝቡን አይጥልምና፥
ርሰቱንም አይተውምና**

14 *Igzi'AbHér H'zibun Ay'y'T'l'm'na,
r'stun'm Aytew'm'na.*

14 For the Lord will not cast off his
people, neither will he forsake his
inheritance.

15 **ፍርድ ወደ ጽድቅ እስኪመልስ ድረስ
ልቦ ቅኖቶም ሁሉ ይከተሉአታል።**

*F'rrd wed-de S'd'd'q Iskimel'l's d'r-res
l'b-be q'n-noch'm bul-lu y'ket-telu'Atal.*

15 But judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it.

በክፋዎች ላይ ለእኔ የሚቆም ማን ነው? ዓመፃገስ በሚያደርጉ ላይ ለእኔ የሚከራከር ማን ነው?

*be-K'f-fuwoch layy le-Inê yem-miqomm
man new? Am-meDzan's bem-*

16 *miyaderr'gu layy le-Inê yem-mikerak-ker
man new?*

16 Who will rise up for me against the evildoers? *or* who will stand up for me against the workers of iniquity?

እግዚአብሔር የረዳኝ ላይሆን ነፍሴ ለጥቂት ጊዜ በሲኦል ላደረኝ ነበር።

17 *Igzî'AbHêr yered-dañ bay'honn nefsê le-
T'qit giz-zê be-Si'Ol bad-derech neb-ber.*

17 Unless the Lord had been my help, my soul had almost dwelt in silence.

**እግሮቼ ተሰናከሉ ባልሁ ጊዜ፥ አቤቱ፥
ምሕረትህ ረዳኝ።**

18 *Igrochê tesenak-kelu bal'bu gicz-zé,
Abêtu, m'H'r-ret'h red-dañ.*

18 When I said, My foot slippeth;
thy mercy, O Lord, held me up.

**አቤቱ፥ ለልቤ እንደ መከራዎ ብዛት
ማጽናናትህ ነፍሴን ደስ አሰኛት።**

19 *Abêtu, le-l'b-bé Inde mek-kerawa b'zt
maS'nan-nat'h nefsên dess As-señ-ñat.*

19 In the multitude of my thoughts
within me thy comforts delight my
soul.

**በሕግ ላይ ዓመፅን የሚሠራ የዓመፅ
ዙፋን ከአንተ ጋር አንድ ይሆናልን?**

20 *Be-H'gg lay 'Am-meDz'n yem-mišer-ra
ye-'Am-meDz' zufan ke-Ante garr And
y'hon-nal'n?*

20 Shall the throne of iniquity have
fellowship with thee, which frameth
mischief by a law?

21 **የጻድቅን ነፍስ ያደቡባታል፥ በንጹሕ
ደምም ይፈርዳሉ።**

*ye-S'ad'd'q'n nefš yad-debu-bat-tal, be-
n'S-S'uH dem'm'm y'ferrdal-lu.*

21 They gather themselves together
against the soul of the righteous,
and condemn the innocent blood.

እግዚአብሔር መጠጊያ ሆነኝ፥

አምላኬ የተሰፋዬም ረዳት ነው።

22 *Igzi'AbHêr meT'eg-giya hon-neñ,
Amlakê ye-tesfayêḡm red-dat new.*

22 But the Lord is my defence; and
my God is the rock of my refuge.

እንደ በደላቸውም እንደ

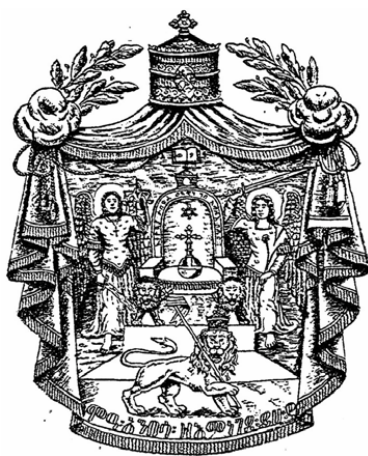
ክፋታቸውም ፍዳቸውን

ይከፍላቸዋል፥ አምላካችን

እግዚአብሔርም ያጠፋቸዋል።

*Inde bed-delachew'm Inde k'f-fatachew'm
23 f'dachew'n y'keff'lachewal, Amlakach'n
Igzi'AbHêr'm yaTef-fachewal.*

23 And he shall bring upon them
their own iniquity, and shall cut
them off in their own wickedness;
yea, the Lord our God shall cut
them off.



**Other Selected Books, Manuscripts, New
Editions & Rare Documents Printed by:
The Lion Of Judah Society**

**The Cannabis Matrix, The Seshat
Appendix; Selected Essays of Ioannes, The Composer –
Published by Ras Iadonis Tafari, for The LOJSociety Brotherhood
of The First Church of Ras Tafari of America.**



Get YOUR Copy Today!!! LIMITED EDITION Only!!



THE QUEEN *of* SHEBA & *her only* SON MENYELEK

BEING THE HISTORY *of the* DEPARTURE OF GOD & HIS ARK *of* THE COVENANT FROM JERUSALEM TO ETHIOPIA, AND THE ESTABLISHMENT *of* THE RELIGION OF THE HEBREWS & THE SOLOMONIC LINE OF KINGS IN THAT COUNTRY. A COMPLETE TRANSLATION *of the* *KEBRA NAGAST* WITH INTRODUCTION BY *SIR E. A. WALLIS BUDGE*, M.A., LITT.D., D.LITT., LIT.D., F.S.A., SOMETIME SCHOLAR OF CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE, AND TYRWHITT HEBREW SCHOLAR. KEEPER OF THE DEPARTMENT OF EGYPTIAN AND ASSYRIAN ANTIQUITIES IN THE BRITISH MUSEUM.

NOW FIRST PUBLISHED WITH 31 ILLUSTRATIONS FROM ETHIOPIC MSS. IN THE BRITISH MUSEUM BY THE MEDICI SOCIETY, LIMITED, LONDON, LIVERPOOL, AND BOSTON, MASS., MCMXXII.

***NOW PUBLISHED IN THIS NEW EDITION & PRINTING: BY THE LION OF JUDAH SOCIETY, LIMITED, BROOKLYN, NY, AND ADDIS ABEBA, ET., IMPERIAL PUBLISHERS MMXI.

משניות המדברות

HEBREW CHARACTERS

DERIVED FROM

HIEROGLYPHICS.

THE ORIGINAL PICTURES APPLIED TO THE INTERPRETATION
OF VARIOUS WORDS AND PASSAGES IN
THE SACRED WRITINGS

AND ESPECIALLY OF

THE HISTORY OF THE CREATION AND
FALL OF MAN.

BY JOHN LAMB, D.D.

MASTER OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, CAMBRIDGE.



CAMBRIDGE:

PRINTED AT THE PITT PRESS, BY JOHN SMITH, UNIVERSITY PRINTER.

LONDON:

JOHN WILLIAM PARKER, WEST STRAND.

M.DCCC.XXXV.

ETHIOPIC GRAMMAR

BY

AUGUST DILLMANN

LATE PROFESSOR OF THEOLOGY, BERLIN.

SECOND EDITION ENLARGED AND IMPROVED (1899)

BY

CARL BEZOLD, PH. D., LL. D.

PROFESSOR OF ORIENTAL PHILOLOGY, HEIDELBERG.

TRANSLATED

BY

JAMES A. CRICHTON, D.D.

LONDON:

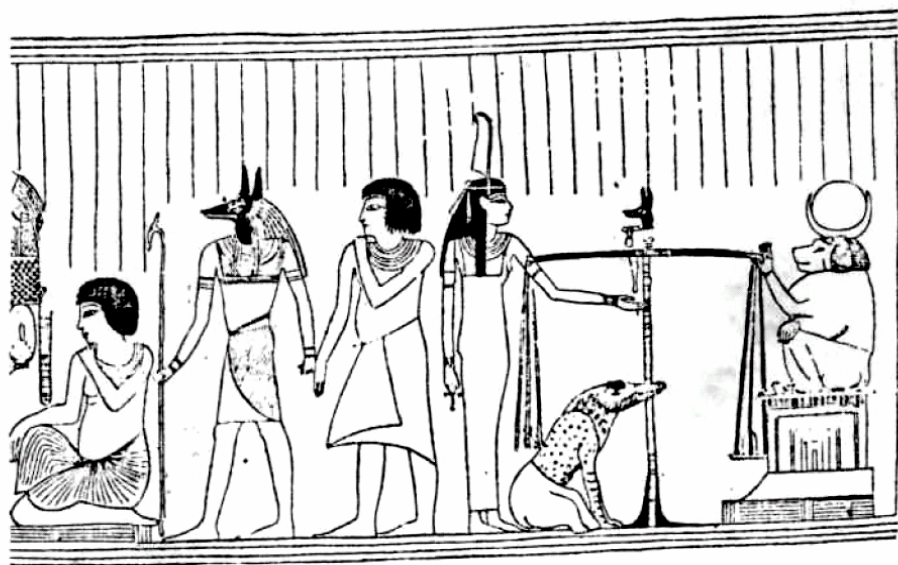
WILLIAMS & NORGATE,

14 HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN.

1907.



ISRAEL'S DEBT TO EGYPT



By **EDWARD H. SUGDEN**
M.A., B.Sc., Litt.D.

**LEFÂFA
ŞEDEK, THE
BANDLET OF
RIGHTEOUSNESS**

[TRANSLATION, NOTES, INTERPRETATION & TEXT
FROM THE OLD GE'EZ / ETHIOPIC MANUSCRIPT
ENTITLED: ሌፋፋ ጸድቅ, OR – THE LEFÂFA ŞEDEK; AN
'ETHIOPIC BOOK OF THE DEAD']

(being, a *Facsimile* of the Original MS)

Published & Printed By The Imperial Publishers of the
1961 A.D. Authorized and Revised Amharic Bible of
The Lion of Tribe of Judah: H.I.M. HAILE SELASSIE I,
ELECT OF GOD, KING OF KINGS OF ETHIOPIA.

A SPECIAL JUBILEE PRINTING

Ethiopic Texts & Translation Series

Presented By:

THE LION OF JUDAH SOCIETY

Ministry of Education & Fine Arts

WITH NEW PRINTING FOREWORD BY: RAS IADONIS TAFARI

FIRST EDITION

©2011 LOJ SOCIETY COLLEGE PRESS

